

 <p data-bbox="229 607 472 645">Acuerdo sobre la Conservación de Albatros y Petreles</p>	<p data-bbox="804 264 1391 360">Cuarta Reunión de las Partes <i>Lima, Perú, 23 – 27 de abril de 2012</i></p> <p data-bbox="628 443 1295 539">Elaboración de acuerdos con otras organizaciones</p> <p data-bbox="879 633 1046 667">Secretaría</p>
---	---

RESUMEN

En la Tercera Reunión de las Partes (RdP3), las Partes autorizaron a la Secretaría a celebrar acuerdos jurídicamente no vinculantes (Memorandos de Entendimiento) con otras organizaciones. Tres de estos Memorandos de Entendimiento (MdE) se vencerán en el período entre la RdP4 y la RdP5. Se requiere la aprobación de las Partes para que la Secretaría negocie nuevos Memorandos de Entendimiento con dichas organizaciones.

La Convención para Especies Migratorias (CMS, por sus siglas en inglés) ha solicitado asesoramiento respecto de si el Acuerdo tiene interés en ser co-signatario en Acuerdos de Asociación que celebre con otras organizaciones, o bien en que el Acuerdo celebre un programa de trabajo con otra organización bajo el paraguas de un Acuerdo de Asociación con la CMS

RECOMENDACIÓN

- A. Que la Reunión de las Partes autorice a la Secretaría a celebrar un MdE con:
1. la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) para facilitar la cooperación para minimizar la captura secundaria de albatros y petreles;
 2. la Comisión del Atún para el Océano Índico (CAOI) para facilitar la cooperación para minimizar la captura secundaria de albatros y petreles, y
 3. el Departamento de Desarrollo Económico, Turismo y Arte (DEDTA) para la provisión de instalaciones de oficinas y apoyo para la Secretaría del Acuerdo.
- B. Que la Reunión de las Partes considere la propuesta de la CMS para que el Acuerdo participe en Acuerdos de Asociación que disponga con otras organizaciones.

1. ESTADO ACTUAL DE LAS APROBACIONES DE LOS MdE

En la RdP3, las Partes adoptaron un formulario (Resolución 3.7) que será utilizado por la Secretaría en la negociación de futuros MdE y autorizaron a la Secretaría ([Informe de la RdP3](#), Párrafo. 7.7.6) a iniciar las deliberaciones con una serie de organizaciones con el objetivo de negociar un MdE a partir del formulario. La Tabla 1 muestra el estado actual de los MdE autorizados por la RdP. No se proponen cambios al formulario que se adoptó en la RdP3.

Tabla 1. Muestra el estado actual de los MdE

Nombre de la Institución	Autoridad para el MdE	Fecha de inicio	Fecha de finalización	Observaciones
Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA)	RdP3	1 de abril de 2010	31 de marzo de 2013	Se recomienda que la RdP4 autorice un nuevo MdE por otros seis años, hasta el 31 de marzo de 2019.
Comisión para la Conservación del Atún de Aleta Azul del Sur (CCSBT)	RdP3			No se ha celebrado. Se envió una propuesta a la CCSBT en 2011, pero el MdE no contaba con el apoyo de China Taipei en ese momento.
Comisión del Atún para el Océano Índico (CAOI);	RdP3	3 de abril de 2009	2 de abril de 2014	Se recomienda que la RdP4 autorice un nuevo MdE por seis años, hasta el 2 de abril de 2020.
Comisión Interamericana del Atún Tropical (IATTC)	RdP3	14 de julio de 2011	13 de julio de 2017	La propuesta para su extensión se considerará en la RdP5.
Comisión Internacional para la Conservación del Atún Atlántico (ICCAT)	RdP3			No se ha celebrado. La propuesta se presentará en la reunión de la Comisión en 2012.
Organización Latinoamericana de Desarrollo Pesquero (OLDEPESCA)	RdP3	4 de septiembre de 2009	3 de septiembre de 2015	La propuesta para su extensión se considerará en la RdP5.
Organización de la Pesca del Atlántico Suroriental (SEAFO)	RdP3			No se ha celebrado.
Departamento de Desarrollo Económico, Turismo y Arte (DEDTA)	RdP2 – Resolución 2.1	1 de febrero de 2007	31 de enero de 2013	Se recomienda que la RdP4 autorice un nuevo MdE por otros seis años, hasta el 31 de enero de 2019.
Comisión de Pesquerías del Pacífico Central y Occidental (WCPFC)	RdP – Consulta en el período entre sesiones	7 de diciembre de 2007	inexistente	Continuo

2. MEDIDAS PROPUESTAS CON RESPECTO A LOS MdE EXISTENTES

Tres de los MdE que están vigentes en la actualidad quedarán sin efecto durante el período entre sesiones entre la RdP4 y la RdP5. Se proponen las siguientes medidas respecto de dichos MdE.

2.1. MdE con la CCRVMA

El MdE con la CCRVMA que se encuentra vigente abarca el período entre el 1 de abril de 2010 y el 31 de marzo de 2013. Se propone autorizar al Secretario Ejecutivo para que negocie un nuevo MdE para otros seis años, desde el 1 de abril de 2013 hasta el 31 de marzo de 2019. El formulario adoptado por la RdP3 en la Resolución 3.7 serviría de modelo para el nuevo MdE.

2.2. MdE con la CAOI

El MdE con la CAOI que se encuentra vigente abarca el período entre el 3 de abril de 2009 y el 2 de abril de 2014. Se propone autorizar al Secretario Ejecutivo para que negocie un nuevo MdE para otros seis años, desde el 3 de abril de 2015 hasta el 2 de abril de 2021. El formulario adoptado por la RdP3 en la Resolución 3.7 serviría de modelo para el nuevo MdE.

2.3. MdE con el DEDTA

El MdE con el DEDTA que se encuentra vigente abarca el período entre el 1 de febrero de 2007 y el 31 de enero de 2013. El MdE ofrece instalaciones de oficinas y apoyo administrativo a la Secretaría del ACAP. En el ejercicio económico 2011, dicho apoyo representó un pago en efectivo de aproximadamente AUD 20.000 y se calcularon AUD 30.000 de aportes en especie.

Se propone autorizar al Secretario Ejecutivo para que negocie un nuevo MdE por otros seis años, desde el 1 de febrero de 2013 hasta el 31 de enero de 2019. Asimismo, se propone que el nuevo MdE contenga disposiciones similares a las del MdE existente y que las Partes aprueben el texto revisado del MdE por medio del proceso de consulta en el período entre sesiones adoptado en la RdP2.

3. PROPUESTA DE LA CMS REFERIDA A LA PARTICIPACIÓN EN ACUERDOS DE ASOCIACIÓN

La Secretaría de la Convención para Especies Migratorias (CMS) se puso en contacto con la Secretaría del ACAP para procurar su participación en Acuerdos de Asociación que negocia con otras organizaciones (remítase al Adjunto A). Existen Acuerdos de Asociación entre la CMS y una amplia gama de organizaciones, que incluyen a otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales. El modelo utilizado por la CMS se incluye en el Adjunto B.

La Secretaría del ACAP le ha informado a la CMS que no está facultada para celebrar tales Acuerdos sin la aprobación de sus Partes. Se solicita a la RdP que considere la solicitud de la CMS.

ADJUNTO A

Warren Papworth

De: Anne Sutton <asutton@cms.int>
Enviado el: Martes 23 de agosto de 2011 23:18
Para: Warren Papworth; mcgrillo@accobams.org; Andreas Streit; Marco Barbieri; Enemark@waddensea-secretariat.org;
Cc: Heidrun Frisch; Douglas Hykle; Douglas Hykle (hykle@un.org); Lahcen El Kabiri; Melanie Virtue; Laura Cerasi; Elizabeth Mrema; Bert Lenten
Adjuntos: PARTNERSHIP AGREEMENT TEMPLATE.docx

Estimados:

¡Saludos desde Bonn!

Estamos actualizando el formulario correspondiente a los acuerdos de asociación de la CMS (cuya versión actual adjunto para vuestra información). Este es el formulario que utilizaremos como base para los nuevos acuerdos de asociación como los que celebraremos con ONG tales como *Migratory Wildlife Network* (con las variaciones necesarias en función de las circunstancias).

Inicialmente pensamos que podría haber un acuerdo de asociación entre el Socio y CMS, además del número de instrumentos de la CMS que sean pertinentes para ese Socio, que podrían incorporarse como co-signatarios. Sin embargo, ello podría resultar algo engorroso, en especial cuando los Acuerdos que se incorporen posteriormente quizás necesiten revisar y aceptar un texto existente a través de sus propios procesos de aprobación sin tener la posibilidad de modificarlo.

La opción alternativa consiste en tener un Acuerdo de Asociación general entre el Socio y la CMS con un programa de trabajo conjunto (lista de actividades conjuntas) anexo que se pueda actualizar, y un enfoque de “agregados incrementales” para las actividades conjuntas con los MdE/Acuerdos de la CMS. El texto del Acuerdo de Asociación reconocería la pertinencia de la cooperación en cuestiones de interés común entre los socios y una serie de MdE/Acuerdos de la CMS, y luego se podrían agregar progresivamente programas de trabajo conjuntos pasibles de actualización para cada uno de ellos, cuando corresponda. Tales programas se incorporarían como anexos. En el caso de los MdE/Acuerdos que cuenten con una Secretaría u organismo principal, ésta/e podría firmar formalmente la incorporación de su programa de trabajo conjunto. Este es el enfoque que se adoptó en el formulario de acuerdo preliminar que se adjunta.

Nos interesa saber sus reflexiones sobre cómo celebrar estos acuerdos en lo que atañe a cómo hacer participar a su MdE/Acuerdo en los casos en que sea pertinente.

En la actualidad estamos preparando un par de Acuerdos de Asociación (para firmar con *Migratory Wildlife Network* y *Humane Society International*), por lo que nos gustaría que nos hicieran llegar sus opiniones esta semana a fin de avanzar sin demora en su celebración.

Muchas gracias desde ya por su atención.

Con mis mejores deseos.

Anne

Anne Sutton

*UNEP/CMS Consultant to the Inter Agency Liaison and Fund Raising Unit - UN Campus
Hermann-Ehlers-Strasse 10 53113 Bonn, Alemania Tel.: (+49 228) 815 2498 Fax: (+49 228)
815 2449 skype: cms_asutton www.cms.int*

ADJUNTO B

Template Partnership Agreement - Last updated August 2011
S:\WorkingDocs\Templates\Partnership Agreement template



PARTNERSHIP AGREEMENT

between

**the Secretariat of the Convention on the Conservation on Migratory
Species of Wild Animals (CMS Secretariat)**

and

**[Partner name]
(acronym)**

The CMS Secretariat and [Partner],

Recognizing that wild terrestrial, marine and avian species that migrate across or outside national jurisdictional boundaries are particularly vulnerable to human pressures all along their migratory routes. The protection of these species and their habitats requires concerted and coordinated actions by all States across their migratory range in order to maintain or restore a favourable conservation status as a prerequisite to any form of shared sustainable use and poverty reduction;

Recalling that:

- (a) Article IX of CMS requires the CMS Secretariat to maintain liaison with, *inter alia*, international organizations concerned with migratory species;
- (b) Resolution 7.9 had emphasized “*the need for CMS to strengthen orderly institutional linkages with partner organizations, and to define the scope of their responsibility and the ways to improve, in the most efficient way, their tasks and to enhance their synergetic effect*” and that subsequent decisions of the CMS Conference of the Parties have emphasised the need for cooperation with relevant key partners and capturing of synergies in pursuit of shared targets; and
- (c) The CMS Strategic Plan stresses the need for cooperation in areas of mutual interest;

Recalling that [Partner] is an [international/national] organization working to [insert appropriate text such as: protect all animals, including wildlife, by providing support and advice on policy development and trade issues and promoting local empowerment and community education];

Acknowledging that CMS and [Partner] pursue common goals in the conservation and sustainable use of migratory species, which can only be successfully met by enhanced and concerted actions on different levels and between all sectors and actors involved;

Acknowledging the relevance of cooperation on issues of common interest between [Partner] and a number of CMS Agreements and Memoranda of Understanding;

Desiring to formalise a joint commitment of intent to seek productive partnership and collaboration in respect of the conservation of migratory species worldwide;

AGREE as follows:

Article 1 General Cooperation

1. The CMS Secretariat and [Partner] will work in partnership for the conservation of migratory species, by enhancing their communication and cooperation, and that with other relevant organizations.
2. The CMS Secretariat and [Partner] will keep each other well informed of needs, issues and opportunities that emerge as a result of their activities. This will be facilitated by the sharing of appropriate and relevant internal plans, documents and mission reports.

ADJUNTO B*Punto de la Agenda No. 7.7*

3. The CMS Secretariat and [Partner] will endeavour to co-ordinate their activities in [insert appropriate text such as: research, training and public awareness activities].
4. The CMS Secretariat will invite [Partner] to participate (at their own expense, in an observer capacity, at the discretion of the inviting body) in meetings of the Conference of the Contracting Parties, the Scientific Council, the Standing Committee and participate as appropriate in other regional and technical meetings.
5. The [Partner] will invite the CMS Secretariat to participate (at their own expense, in an observer capacity, at the discretion of the inviting body) in meetings of the [Partner's] governing body and other appropriate regional and technical meetings.
6. [Partner] will assist the CMS Secretariat with the provision of [insert appropriate text such as: science, support and contributions in developing and implementing agreements as well as the wider work of the Convention in relationship also with the other biodiversity conventions].

Article 2**Exchange of Experience, Communications and Information**

7. The CMS Secretariat and [Partner] will regularly exchange information on matters of mutual interest.
8. The CMS Secretariat will encourage the secretariats of relevant agreements and memoranda of understanding concluded under the auspices of CMS to regularly share information of mutual interest with the [Partner].
9. The CMS Secretariat and [Partner] will link their respective Internet sites, as appropriate.
10. The CMS Secretariat and [Partner] will publicise the support given to them by the other, and will promote and publicise the benefits to them and to conservation arising from effective collaboration.

Article 3**Programmes and Projects**

11. The CMS Secretariat and [Partner] will seek opportunities to develop and support programmes and projects of mutual interest. Terms of collaboration of activities to be jointly developed, including their funding arrangements, should be agreed upon prior to the initiation of the activities and may be included in a Joint Work Programme to be agreed, **annexed to this Agreement**, and reviewed on a regular basis.
12. [Additional para for use when a JWP is committed:] Where the CMS Secretariat and the Partner negotiate and maintain a Joint Programme of Work - periodically (ideally, at the end of every year) a report of activities concluded under the Joint Work Programme will be prepared and submitted as information into relevant CMS and [Partner's] processes.]

13. Where the secretariat or lead body of a CMS Agreement or Memorandum of Understanding and [Partner] also seek opportunities to develop and support programmes and projects of mutual interest, they may negotiate and maintain a Joint Programme of Work which those parties can formally sign and annex to this Agreement.
14. The CMS Secretariat and [Partner] agree that common areas of interest include, but are not limited to [insert appropriate text such as: seabirds, sharks and other aquatic, terrestrial mammals including gorillas; and cross-cutting issues such as by-catch; underwater noise and marine debris].

Article 4

Coordination of Programmes of Work

15. For purposes of this Agreement, the focal points are:
- for [Partner] - the [insert job title of office head:] XXX
 - for the CMS Secretariat - the Executive Secretary.
16. For communications and exchanges pertaining to joint programmes and projects, the focal points are:
- for [Partner] - the [insert job title of day-to-day contact person] XXX
 - for the CMS Secretariat - the CMS Inter-Agency Liaison Officer.
17. The CMS Secretariat and [Partner] will consult on the implementation of this Agreement and joint programmes and projects. The focal points will aim to assess the implementation of this Agreement and joint programmes and projects as appropriate (preferably annually), and will arrange for reviews of this Agreement as necessary.

Article 5

Use of UNEP/CMS Name and Logo

18. The CMS Secretariat authorises [Partner] to use the acronyms “UNEP” and “CMS”, as well as the other established names for UNEP/CMS such as “Bonn Convention” and the “Convention on Migratory Species” as part of its name (in any language) for the purpose only of accomplishing the objectives of the Agreement.
19. [Partner] will maintain a clear distinction between its identity as an organisation supporting the CMS Secretariat’s objectives and the identity of the CMS Secretariat, an organ of the United Nations.
20. [Partner] will refrain immediately from undertaking or continuing any activities to which the Executive Secretary objects as being contrary to the aims and objectives of the CMS Secretariat.
21. In no event will authorization of the CMS Secretariat name or logo, or any abbreviation thereof, be granted for commercial purposes.

ADJUNTO B

22. The [Partner] will only use the CMS Secretariat name, acronyms and logos by themselves after express permission and authorization to use it by the CMS Secretariat.

Article 6
General Provisions

23. This Agreement will take effect upon signature by both the CMS Secretariat and [Partner].
24. This Agreement will remain in force unless terminated by either the CMS Secretariat or [Partner] giving six months' written notice, or if it is replaced by another agreement.
25. Either the CMS Secretariat or the [Partner] may suspend or terminate this Agreement upon 30 days' notice in case of breach of the intent of the Agreement and may terminate it without notice for fundamental breach of the intent of the Agreement.
26. In the event of a suspension or termination of this Agreement, the CMS Secretariat and [Partner] will nonetheless ensure that their obligations on any on-going joint activities are completely fulfilled.
27. This Agreement may be amended by mutual written consent of the CMS Secretariat and [Partner].
28. The CMS Secretariat and [Partner] will use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy or claim arising out of this Agreement. Any mediation will take place according to a procedure agreed by both parties, and if such mediation fails to achieve an amicable settlement, the matter may be referred to a three-person arbitration panel in Germany. In this regard, each party will nominate an arbiter and the two arbiters will nominate a third arbiter. The three arbiters will agree on a Chair among them and their rules of procedure to apply in settling the dispute. In the event of any cost, each party will bear the cost of their nominated arbiter and share the cost of the third arbiter.
29. The CMS Secretariat and [Partner] will each be solely and completely responsible and accountable for all services performed by its own staff, members or agents.

Signed in _____ on the ____ of _____

Elizabeth
Maruma Mrema
Executive Secretary
UNEP/CMS Secretariat

Name
Title of Head
[Partner]